

THE PARK

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+THE UNITED CHURCH OF CHRIST

25 June 2017

In you, O LORD, I seek refuge;
do not let me ever be put to shame;
in your righteousness deliver me.
Incline your ear to me;
rescue me speedily.
Be a rock of refuge for me,
a strong fortress to save me.
You are indeed my rock and my fortress;
for your name's sake lead me and guide me,
take me out of the net that is hidden for me,
for you are my refuge.
O how abundant is your goodness
that you have laid up for those who fear you,
and accomplished for those who take refuge in you,
in the sight of everyone!
In the shelter of your presence you hide them
from human plots;
you hold them safe under your shelter
from contentious tongues.
Blessed be the LORD,
for he has wondrously shown his steadfast love
to me
when I was beset as a city under siege.
I had said in my alarm,
"I am driven far from your sight."
But you heard my supplications
when I cried out to you for help.
Love the LORD, all you his saints.
The LORD preserves the faithful,
but abundantly repays the one who acts
haughtily.
Be strong, and let your heart take courage,
all you who wait for the LORD.

-- Psalm 31:1-4,19-24

En tí, Señor, busco refugio;
jamás permitas que me avergüencen;
en tu justicia, líbrame.
Inclina a mí tu oído,
y acude pronto a socorrerme.
Sé tú mi roca protectora,
la fortaleza de mi salvación.
Guíame, pues eres mi roca y mi fortaleza,
dirígeme por amor a tu nombre.
Líbrame de la trampa que me han tendido,
porque tú eres mi refugio.
Cuán grande es tu bondad,
que atesoras para los que te temen,
y que a la vista de la gente derramas
sobre los que en tí se refugian.
Al amparo de tu presencia los proteges
de las intrigas humanas;
en tu morada los resguardas
de las lenguas contenciosas.
Bendito sea el Señor,
pues mostró su gran amor por mí
cuando me hallaba en una ciudad sitiada.
En mi confusión llegué a decir:
«¡He sido arrojado de tu presencia!»
Pero tú oíste mi voz suplicante
cuando te pedí que me ayudaras.
Amen al Señor, todos sus fieles;
él protege a los dignos de confianza,
pero a los orgullosos les da su merecido.
Cobren ánimo y ármense de valor,
todos los que en el Señor esperan.

-- Salmos 31:19-24

The People of God Gather/El pueblo de Dios se prepara para adorar

You are invited to read or sing all text printed in bold.

+Please rise in body or in spirit, as you are able.
Information in "()" are liturgical instructions for the congregation.

This Sunday the Multilingual and Multicultural Ministry will be conducting an interpreting-software trial to see if it yields favorable and consistent results for future services. Some congregants will be using a phone in order to listen to Pastor *Kaji's* sermon in Spanish. Thanks for your understanding!

Les invitamos a participar leyendo o cantando lo escrito en negrecillas.

+Según le sea posible, en cuerpo o espíritu, tenga la bondad de ponerse de pie.
La información en "()" representa instrucciones litúrgicas para la congregación.

Durante este domingo el ministerio multilingüe and multicultural llevará a cabo una prueba durante el servicio de adoración para probar un software que transmitirá la interpretación del sermón de la Pastora *Kaji*. Para lograr esto algunos miembros de la iglesia usarán sus teléfonos para escuchar la interpretación. ¡Agradecemos su paciencia y colaboración!

PRELUDE/Preludio

I was glad when they said unto me, C. Hubert H. Parry

SONG OF PRAISE/Canto de alabanza

Satúrame Señor/O let me overflow with your Spirit, Lord

Satúrame, Señor, con tu Espíritu
Satúrame, Señor, con tu Espíritu (2x)
Y déjame sentir, el fuego de tu amor
Aquí en mi corazón, Señor (2x)

O let me overflow with your Spirit, Lord
O let me overflow with your Spirit, Lord (2x)
And let me feel within, the fire of your love
As it consumes my heart, Oh God. (2x)

+ LLAMADO A LA ADORACIÓN /CALL TO WORSHIP

Ven, come, people of God, Pueblo de Dios, take refuge in the Lord, en el señor, who listens when we cry out, who rescues us when we call, and who leads and guides us according to the Spirit's unfailing love, en el Espíritu de amor.

You are our God, nuestro Dios, our lives are in your hands, en tus manos.

We are grateful, damos gracias, for the gift of ALL people in our lives, por todos y todas en nuestras vidas.

Especially our LGBTQIAA community, whose lives, vidas, we celebrate today, whose joys and struggles we honor. Celebramos hoy.

Love, el amor, does not exclude. We are all worthy, tú y yo somos importantes ante los ojos de Dios.

Let us worship God together. Alabemos al Dios.

Spirit of the living God, del Dios vivo, we thank you for calling us into to life and away from death. We gather here today knowing that we can take refuge in you. continue to embrace us in your unfailing love and empower us to love each other as you love us, como tú nos amas.

Amen! Amén!

CONFESSIO/Confes i3n

Lord God, we call to you as eternal, ever-present, and boundless in love, en amor. Yet there are times, O God, when we fail to recognize your love, tu amor, in our LGBTQIA Family. Sometimes, shame clenches tightly around our hearts, and we project this shame upon others, and we miss the chance exult and rejoice in your steadfast love. Have mercy on us Lord God. Let our lying lips be stilled if we speak insolently against love with contempt.

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

(Estamos en silencio mientras escuchamos el sonido del agua del bautisterio: prayer in silence as we listen to the sound of the baptismal water)

+LAS PALABRAS DE AFIRMACI3N /+THE WORDS OF ASSURANCE

WELCOME OF VISITORS! / ¡Bienvenidos, bienvenidas!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

HYMN/Himno

De Colores/Sing of Colors, Mexican Folk Song

Children are invited to come forward.

This is a song from the Mexican folklore adopted by members of the LGBTQ community from the UCC. In 2001, Dr. Peter Barbosa, a gay-Puerto Rican/Latino man produced "De Colores." A powerful documentary based on interviews of Latino/Latina/Latins parents of the LGBTQ. "De Colores" is the theme song of this short movie. There is more to this documentary, but just sharing this for the moment. The song has been translated into English, and it is song my young and older.

De co-lo-res, de co-lo-res se visten los campos en la primavera
De co-lo-res, de co-lo-res son los pajarillos que viene de afuera.
De co-lo-res, de co-lo-res es el arco iris que vemos salir.
//Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a m3//

De co-lo-res, de co-lo-res, that over the hills in profusion are springing
De colores, of the birds that fly outside my window their canticles singing
De colores, in the rainbow bright colors **God's** promise of hope we recall
//De colores, that make up the Earth and give thanks to the God that created us all//

De co-lo-res, de co-lo-res se visten los campos en la primavera
De colores, de colores son los pajarillos que viene de afuera.
De colores, de colores es el arco iris que vemos salir.
//Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí//

De co-lo-res, **Ev'ry** creature that breathes, does praises the God of creation.
De colores! Sing to God who so earnestly cares, who has offered salvation.
De colores, the good news! Sing the love of the Savior reflecting the colors of all.
//De colores, that shine from **God's** face, many colors that tell us **God's** love to recall.//

THE CHILDREN'S MOMENT/Momento de reflexión con los niños

Following this, children may stay in worship with their parents or go with their teachers to Sunday School. Invitamos a los niños a que acerquen al altar. Luego los niños pueden quedarse con sus padres o ir a la escuela dominical.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE/Plegarias del pueblo

(The People of God respond after a few prayers/el Pueblo de Dios responde después de varias oraciones):

“God have mercy! ¡Mi Dios ten piedad!”

THE PEOPLE HEAR GOD'S WORD/El pueblo de Dios escucha Su palabra

The People of God sit in meditation and contemplation/el pueblo de Dios medita y contempla sentado

THE GOSPEL ACCLAMATION

Haleluya/Aleluya, Andrae Crouch

From the Gospel of the People

“A Gay Poem,” Keith Jarrett

BILINGUAL NEW TESTAMENT READING/Lectura bilingüe del Nuevo Testamento

Listen to the Word of God as interpreted by the readers!

¡Escuchen la palabra de Dios según la interpretan los lectores!

Meditación musical/Musical Meditation

I Will Be What You've Called Me to Be, Jonathan Nelson

Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

SERMON/Sermón

Klay Silas Williams & The Rev. Kaji Douša

THE PEOPLE RESPOND TO GOD'S WORD/El pueblo responde a Su palabra

THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP/Invitación al discipulado Cristiano

BLESSING CONGREGATIONAL LEADERS

+HYMN/Himno

God made me who I am, Jules Bartholomew

God made me,
God made me who I am. 4x

I am a conqueror
I'm victorious
I won't be stopped
I won't be stopped

I'm a believer
I'm an achiever
I won't be blocked
I won't be blocked

THE INVITATION TO THE OFFERING/La ofrenda

OFFERTORY/Ofertorios

Pan de vida, cuerpo del Señor, Bod Hurd

*Pan de Vi - da, cuer - po del Se - ñor,
cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.
At this ta - ble the last shall be first.
der es ser - vir, por - que Dios es a - mor.

*Bread of Life, body of the Lord.

**Power is for service, because God is love

THE DOXOLOGY/La doxología

Al Dios, el Padre celestial
Al Hijo nuestro Redentor, Aleluya, Aleluya
Al eternal Consolador
Unidos todos alabad, Aleluya, Aleluya,
¡Aleluya, Aleluya, Aleluya!

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise God, all creatures here below, Aleluia, Aleluia
Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ whose **pow'r** up lifts! Aleluia!
Praise the Spirit, Holy Spirit! Aleluia, Aleluia,
Alleluia!

OFFERTORY PRAYER/Oración de ofertorio

THE INVITATION TO THE TABLE/Te invitamos a la mesa de comunión

PROPER PREFACE/Prefacio

El Señor esté con ustedes.
And also with you.

Levantemos nuestros corazones.
We lift them up to God.

Demos gracias a Dios.
It is right to give thanks and praise.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y gozo
Darte gracias en todo momento y lugar
We praise You and give You thanks.

THE BLESSING OF THE ELEMENTS/Bendición del Pan y el Vino

CHRIST'S PRAYER/El Padre Nuestro

We invite you to use the words to the prayer you know best, in the language that resonates most with you. In the name of Christ, who taught us to pray. Te invitamos a orar en las palabras que conoce tu corazón. En el nombre de Jesús que nos enseñó a cantar.

Our God in heaven, hallowed be Your name.
Your Kingdom come, Your will be done, on earth
as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our sins/debts/trespases, as we

forgive those who sin/debt/trespas against us.
And lead us not into temptation, but deliver us
from evil.
For Yours is the kingdom, and the power, and
the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras deudas/ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria, ahora y siempre. Amén.

WORDS OF INSTITUTION

(Contemplate and listen prayerfully... /El Pueblo de Dios escucha *y contempla*...)

COMMUNION/La Cena del Señor

Auf Flügeln des Gesanges (On wings of song),
Felix Mendelssohn

THE PRAYER OF THANKSGIVING

+CANTO DE ENVÍO/SENDING FORTH SONG Blessed Assurance/En Jesucristo, Puerto de Paz
Fanny J. Crosby, 1820-1915

Cante en el idioma que prefiera Sing in the language that you prefer.

Perfect submission, perfect delight,
Visions of rapture now burst on my sight;
Angels descending bring from above
Echoes of mercy, whispers of love.

En Jesucristo, Puerto de paz,
En rudas horas de tempestad,
Hallan las almas dulce solaz,
Grato consuelo, felicidad.

Refrain

This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long;
This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long.

Coro Gloria cantemos al Redentor
Que por nosotros vino a morir;
Y que la gracia del Salvador
Siempre dirija nuestro vivir.

Perfect submission, all is at rest,
I in my Savior am happy and blest;
Watching and waiting, looking above,
Filled with God's goodness, lost in Christ's love.

En nuestras luchas, en el dolor,
En tristes horas de tentación,
Cristo nos llena de su vigor,
Y da aliento al corazón.

+THE BLESSING/La Bendición

+THE PASSING OF THE PEACE/Compartamos La Paz

During this moment in our service, we express appreciation, expresamos nuestro agradecimiento, to our visitors, a nuestras visitas, with a warm welcome, de manera amable y calurosa. Say hello, salude, stretch your hand, dele la mano, especially, en especial, to those who are visiting us for the first or second time, a los que nos visitan por primera vez.

THE POSTLUDE/Posludio

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji S. Douša and Klay S. Williams; Liturgist: The Rev. Dr. Peter Heltzel; Lectors: Casey Watrobski and Marjorie Watrobski; Elders: Rebecca Stanton and The Rev. Dr. Richard Sturm; Director of Music Ministry: Saya Callner, conductor.

Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: Micah Faith Roundtable. Inspired by the Hebrew prophet *Micah's* call to act justly, love mercy and walk humbly with God, we seek to inspire and educate faith leaders to fight poverty and injustice.

Please pray for us as we carry out the ministry of presence and the living of God's love in New York City.

Go in peace. The worship is over. Service now begins.



**Everybody needs a place to belong.
Find yours here!**

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Laura Martin, Beth Mandelbaum, Richard Turner, Roberta Brodfeld, Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Joyce Clevenger and Janet Martin.



If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.

PRAYER

PRAYER MINISTRY AFTER SUNDAY WORSHIP SERVICE.

One of our Pastors, other Clergy or Elders are always happy to visit with anyone who would like individual prayer after worship. Someone will be stationed in the Chancel area each Sunday.

INTERCESSORY PRAYER

(1st Tuesday of each month at the church.) 6:00 pm

Contacts:

**Rev. Luis-Alfredo Cartagena –
lcartagena@parkavenuechristian.com;**

**Hillary Buckland –
candhbuckland@optonline.net**

THE-PARK-PRAYS ON-LINE

To be added, contact Pam Wood, bandpwood@aol.com (or 917-882-7667, talk/text). As a member, you can post a prayer or prayer request.

ORDER OF ST. LUKE THE PHYSICIAN

Healing prayer group, NYC Chapter meets monthly for worship, study and healing prayer. Contact Pam Wood: bandpwood@aol.com, 917-882-7667.

EVENTS & OPPORTUNITIES

Upcoming:

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*
Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A
Every Sunday, **Children's Sunday School**, 10:00 am check in, 1:00 pm pick up
Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*
Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue

SAVE THE DATE - Sunday, July 9, 2017

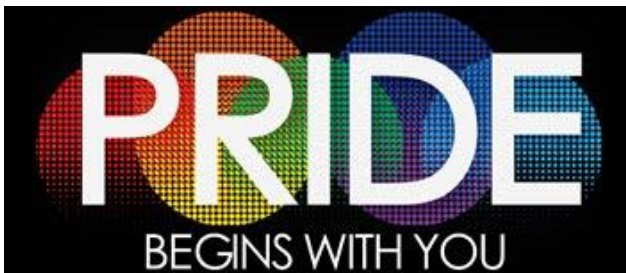


What: A workshop for all interested in being part of the Scripture Reading Ministry. It is open to all who desire to be in faith community, offer their gifts, connect with new people, learn something new, and proclaim the Word of God.

When: 1-3 p.m. Lunch will be served.

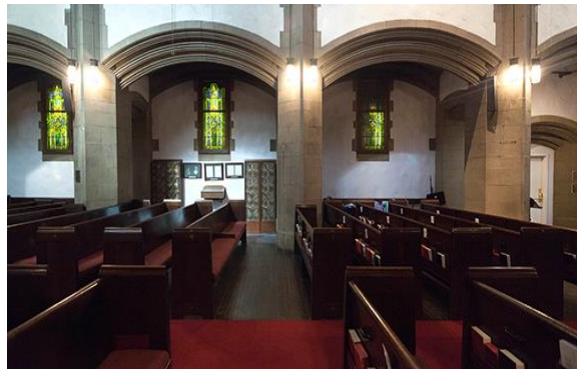
Where: Sanctuary of Park Avenue Christian Church, 1010 Park Ave., New York, NY

COME AND SUPPORT!



Join us in celebration of culture, identity, and everlasting support to our LGBTQIA community. We are planning to congregate after worship and head to our position in the parade. Please see Marjorie Watrobski or Casey (CJ) Watrobski for more details after today's worship!

Sponsor a Chair and Help Improve Seating at *The Park*!



You and/or your family can sponsor a chair that will be adorned with a plaque that honors your sponsorship. Sponsoring a chair is a great way in which you can help *The Park* in its life and ministry, and to be part of its future. You may choose to dedicate your sponsorship to the memory of or in honor of somebody you love. In the coming weeks, more information will be sent out to members and announced in church outlining the possibilities of sponsorship.

Please visit our website at:

<http://www.parkavenuechristian.com/chairs/>

Thursday, June 29, 7:00 pm, *The Manse*



Curated by Pastor Kaji & Klay, the program series **Speak**, is a space where weekly participants will gather and share intimate personal stories of faith, gratitude, struggle, healing and spiritual exploration. Under the spirit of thoughtful live music, we will share in the lived experiences that connects our faith journey through the power of story.

For more information, please contact Klay at kwilliams@parkavenuechristian.com